



## **PROTOCOLO DE ACORDO (Ori-Trail/Rogaine)** **CONVENIO DE ACUERDO (Ultrascore-Rogaine)**

### **Artigo 1.º / Artículo 1.**

A Federação Portuguesa de Orientação-FPO (FPO) e a Federación Española de Orientación (FEDO), deciden mediante a assinatura do presente acordo impulsar as relações e a cooperação entre as duas Federações com a finalidade de atingir os objetivos definidos no Artigo 2.º.

*La Federación Portuguesa de Orientación-FPO (FPO) y la Federación Española de Orientación (FEDO), deciden con la firma del siguiente acuerdo incrementar las relaciones y la cooperación entre las Federaciones con el fin de conseguir los objetivos señalados en el Artículo 2.*

### **Artigo 2.º / Artículo 2.**

Os objetivos do presente acordo são:

- Conseguir um maior desenvolvimento da Orientação na Península Ibérica;
- Incrementar/estreitar relações entre os praticantes de ambos os países;
- Troca de conhecimentos, métodos de treino, etc.;
- Definição de provas de Orientação de participação conjunta; e
- Liderar e aumentar a cooperação com os países Sul-Americanos e Africanos.

*Los objetivos de este acuerdo son:*

- *Conseguir un mayor desarrollo de la Orientación en la Península Ibérica;*
- *Incrementar las relaciones entre los deportistas de ambos países;*
- *Intercambiar conocimientos, métodos de entrenamiento, inquietudes, etc.;*
- *Definir pruebas de Orientación de participación conjunta; y*
- *Liderar y aumentar la cooperación con los países sudamericanos y africanos.*

### **Artigo 3.º / Artículo 3.**

A FPO e a FEDO coordenam com a necessária antecedência:

- Calendário das competições comuns;
- Organização dos Campeonatos Ibéricos;
- Difusão das actividades de um país no outro; e
- Novos convénios que aumentem as relações entre ambas as Federações.

*La FPO y la FEDO coordinan con antelación:*

- *Calendarios de las competiciones comunes;*
- *Organización del Campeonato Ibérico;*
- *Difusión de las actividades de un país en el otro; y*
- *Nuevos convenios que aumenten las relaciones entre las dos Federaciones.*

#### **Artigo 4.º / Artículo 4.**

A língua oficial em cada prova será a do país organizador.

*La lengua oficial en cada prueba será la del país organizador.*

#### **Artigo 5.º / Artículo 5.**

Em cada época são estabelecidas duas provas comuns nos calendários da FPO e da FEDO, em Ori-Trail/Rogaine:

- Campeonato Ibérico de Ori-Trail/Rogaine; e
- Prova pontuável para a Taça de Portugal de Ori-trail/Rogaine a realizar no país que não organize o Campeonato Ibérico.

O Campeonato Ibérico de Ori-Trail/Rogaine decide-se aplicando os critérios que se estabelecem no Artº 6º.

*En cada temporada se establecerán dos pruebas comunes en los calendarios de liga FPO y FEDO, en Ultrascor-Rogaine:*

- *Campeonato Ibérico de Ultrascor-Rogaine; y*
- *Prueba Puntuable para la Liga de Ultrascor-Rogaine en el país que no organice el Campeonato Ibérico.*

*El Campeonato Ibérico de Ultrascor-Rogaine se decidirá, aplicando los criterios que se establecen en los Art. 6º.*

#### **Artigo 6.º / Artículo 6.**

##### **Campeonato Ibérico de Ori-Trail/Rogaine:**

##### **a. Realização**

Nos anos pares disputa-se em Portugal e nos anos ímpares disputa-se em Espanha (preferencialmente entre setembro e dezembro).

##### **b. Duração**

O Campeonato Ibérico disputa-se numa prova com duração entre 4 e 8 horas.

##### **c. Participação**

- Participam todos os atletas portugueses e espanhóis (elegíveis para representar o seu país), com licença válida na FPO ou na FEDO, que se inscrevam;
- São disputados nas classes H/D/Mx 20, H/D/Mx 21E, H/D/Mx 40, H/D/Mx 55; e
- São premiados os 3 melhores atletas de cada classe.

##### **d. Troféus**

Troféus individuais: são adquiridos pela Federação organizadora (encargo do Clube organizador).

##### **e. Alojamento e alimentação**

A Federação organizadora assume o encargo com um representante da Federação visitante.

##### **Campeonato Ibérico de Ultrascor-Rogaine:**

##### **a. Realización**

*En los años pares se disputará en Portugal y en los años impares en España (preferentemente entre septiembre y diciembre).*

##### **b. Duración**

*Tendrá una duración entre 4 y 8 horas.*

##### **c. Participación**

- *Participarán todos los atletas portugueses y españoles (elegibles para representar a su país) con licencia válida en FPO o FEDO que se inscriban en la Prueba;*

- Se compite en las siguientes categorías: Junior-Senior-Veteranos-Superveteranos, todos ellos en categorías masculinas, femeninas y mixtas; y
- Son premiados los tres mejores atletas de cada categoría.

d. Trofeos

*Trofeos individuales: son adquiridos por la Federación organizadora.*

f. Alojamientos y Manutención

*La Federación organizadora asume los gastos de un representante de la Federación visitante.*

**Artigo 7.º / Artículo 7.**

**Prova pontuável FEDO e FPO:**

As provas da Liga Espanhola ou da Taça de Portugal, eleitas para integrar os rankings nacionais, serão naturalmente pontuáveis para os respectivos rankings.

**Prueba puntuable FEDO y FPO:**

*Las pruebas de Liga Española o Portuguesa, elegidas para puntuar en los rankings nacionales, serán valederas para los respectivos rankings.*

**Artigo 8.º / Artículo 8.**

O seguro desportivo ficará a cargo das Federações para os seus atletas federados.

O seguro de responsabilidade civil é encargo da Federação organizadora em cada etapa.

*El seguro deportivo estará amparado por las licencias federativas de los competidores de ambos países.*

*El seguro de responsabilidad civil correrá a cargo de la Federación que organiza la prueba.*

**Artigo 9.º / Artículo 9.**

Entrada em vigor:

Este acordo vigora a partir da época de 2016 e é automaticamente renovado por períodos de um ano. Cada uma das partes pode denunciar o acordo com motivos justificativos com uma antecedência mínima de 6 meses.

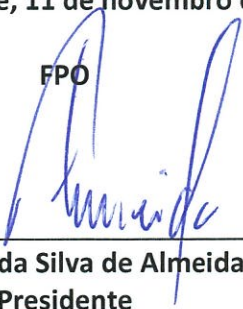
Entrada en vigor:

*Este acuerdo entrará en vigor a partir del año 2016 y quedará automáticamente renovado por períodos de un año.*

*Cada una de las partes podrá anular este acuerdo por motivos justificados con una antelación mínima de seis meses a su caducidad.*

**Marinha Grande, 11 de novembro de 2015**

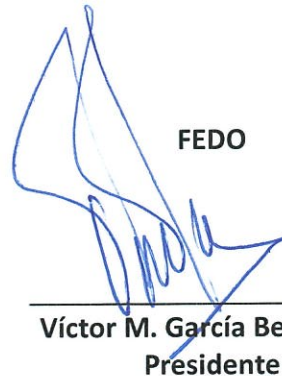
FPO



---

**Augusto da Silva de Almeida**  
Presidente

FEDO



---

**Víctor M. García Berenguer**  
Presidente